

Bekanntmachung einer PRIVATVERHANDLUNG betreffend dem Verkauf der Stromproduktion für das Jahr 2021	Avviso di una TRATTATIVA PRIVATA per la vendita della produzione di energia elettrica per l'anno 2021
--	--

Gegenstand	Oggetto
<p>Die Stadtwerke Brixen AG hat die Absicht den Verkauf der Stromproduktion für das Jahr 2021 zu vergeben.</p> <p>Die Ausschreibungsunterlagen bestehen aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • der vorliegenden Bekanntmachung und den Ausschreibungsbedingungen; • der Kenndaten der Produktionsanlagen (Anlage 1); • den historischen Daten der eingespeisten elektrischen Energie (Anlage 2); • dem Vertragsentwurf (Anlage 3); • den besonderen Verkaufsbedingungen und der Vorlage zum spezifischen wirtschaftlichen Angebot (Anlage 4); • der Vorlage zum Teilnahmeantrag (Anlage 5); 	<p>ASM Bressanone S.p.A. intende procedere alla vendita della produzione di energia elettrica per l'anno 2021.</p> <p>La documentazione di gara è composta da:</p> <ul style="list-style-type: none"> • il presente avviso e disciplinare di gara; • l'anagrafica degli impianti di produzione (allegato 1); • il profilo storico di immissione dell'energia elettrica (allegato 2); • lo schema di contratto (allegato 3); • le condizioni particolari di vendita e il modulo specifico di offerta economica (allegato 4); • il modello relativo alla dichiarazione di partecipazione (allegato 5);
Art des Verfahrens	Tipo di procedura
Privatverhandlung nach vorhergehender Markterhebung	Trattativa privata previa indagine di mercato
Vertragsdauer	Durata contrattuale
Die Lieferung beginnt mit 01.01.2021, 00:00 Uhr und endet mit 31.12.2021, 24:00 Uhr.	L'erogazione inizia il 01.01.2021 alle ore 00:00 e termina il 31.12.2021 alle ore 24:00.
Teilnahmevoraussetzungen	Requisiti di partecipazione

<p>Zur Teilnahme an der Verhandlung sind alle Bieter zugelassen, die bei Ablauf der Frist für die Einreichung des Teilnahmeantrages, folgende Anforderungen erfüllen:</p> <p>a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 80 GvD 50/2016 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Verhandlung ausschließen;</p> <p>b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die im Zusammenhang mit den Lieferungen der Verhandlung stehen;</p> <p>c) Sie müssen einen gültigen Vertrag mit Terna S.p.A., bezüglich des Regelungsdienstes („servizio di dispacciamento“) für Einspeisepunkte, abgeschlossen haben.</p> <p>Die Vergabestelle beschränkt die Überprüfung der Voraussetzungen, welche nach Bewertung der Angebote durchgeführt wird, auf den Wirtschaftsempfänger, der erster in der Rangordnung ist.</p> <p>Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der vorgegebenen Anforderungen.</p> <p>Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Voraussetzungen ab dem Tag der Einreichung des Teilnahmeantrages vorliegen muss, fordert die Vergabestelle, falls nötig, den Wirtschaftsteilnehmer, der erster in der Rangordnung ist, dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern. Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht zu bestätigen vermögen, schließt die Vergabestellen den obengenannten Bieter aus.</p>	<p>Sono ammessi a partecipare alla trattativa tutti i soggetti che siano in possesso, alla scadenza del termine per la presentazione della richiesta di partecipazione, dei seguenti requisiti:</p> <p>a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla trattativa di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016;</p> <p>b) essere iscritto al registro delle imprese per attività coerenti alla fornitura oggetto di trattativa;</p> <p>c) aver sottoscritto e avere in corso di validità un contratto attivo con Terna S.p.A. per il servizio di dispacciamento dell'energia elettrica per punti di immissione;</p> <p>La stazione appaltante limita la verifica del possesso dei requisiti in capo all'operatore economico primo in graduatoria, successivamente alla valutazione delle offerte.</p> <p>La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti prescritti.</p> <p>Fermo restando che il possesso dei requisiti deve sussistere a far data dalla presentazione della richiesta di partecipazione, la stazione appaltante invita, se necessario, l'operatore economico primo in graduatoria a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti. Qualora la prova non è fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, la stazione appaltante esclude il suddetto concorrente.</p>
<p>Abwicklung der Privatverhandlung</p>	<p>Svolgimento della trattativa privata</p>
<p>Die Privatverhandlung gliedert sich in 2 Phasen:</p> <ul style="list-style-type: none"> eine erste Phase, in der die interessierten Wirtschaftsteilnehmer ihren Teilnahmeantrag samt angeforderten Unterlagen einreichen; eine zweite Phase, in der alle Wirtschaftsteilnehmer die ihre Anfrage um Einladung eingereicht haben, von der Vergabestelle eingeladen werden, ihre wirtschaftlichen Angebote einzureichen. 	<p>La trattativa privata si articola in due fasi:</p> <ul style="list-style-type: none"> una prima fase, dove gli operatori economici interessati presentano la richiesta di partecipazione e i relativi allegati richiesti; una seconda fase, dove tutti gli operatori economici che hanno presentato la richiesta di partecipazione vengono invitati dalla stazione appaltante a presentare l'offerta economica.
<p>Erste Phase – Anfrage um Einladung</p>	<p>Prima fase – Richiesta di invito</p>

<p>In der erste Phase müssen alle an diesem Verfahren interessierte Wirtschaftsteilnehmer <u>die Teilnahmeerklärung (Anlage 5) einreichen</u> und folgende Dokumente zur vollständigen Annahme unterzeichnen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die gegenständliche Bekanntmachung; 2. die Kenndaten der Produktionsanlagen (Anlage 1); 3. den Vertragsentwurf (Anlage 3); 4. die besonderen Verkaufsbedingungen und die Vorlage zum spezifischen wirtschaftlichen Angebot (Anlage 4); <p>Alle oben genannten Anlagen müssen vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmer unterzeichnet sein und sind, bei sonstigem Ausschluss, innerhalb 12.00 Uhr des Mittwoch 30. September 2020 an folgenden PEC-Adresse zu senden:</p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p>	<p>Nella prima fase tutti gli operatori economici interessati alla presente procedura devono <u>presentare la dichiarazione di partecipazione (allegato 5)</u>, sottoscrivendo inoltre per integrale accettazione i seguenti documenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. il presente avviso; 2. l'anagrafica degli impianti di produzione (allegato 1); 3. lo schema di contratto (allegato 3); 4. le condizioni particolari di vendita e il modulo specifico di offerta economica (allegato 4); <p>Tutti gli allegati di cui sopra devono essere sottoscritti dal legale rappresentante dell'operatore economico ed essere trasmessi, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 di mercoledì 30 settembre 2020 al seguente indirizzo PEC:</p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p>
<p>Zweite Phase – Einreichung des wirtschaftlichen Angebotes</p>	<p>Seconda fase – Presentazione dell'offerta economica</p>
<p>Alle Wirtschaftsteilnehmer die innerhalb der gesetzten Frist den Teilnahmeantrag zusammen mit den entsprechenden Anhängen eingereicht haben, werden vom Auftraggeber eingeladen, ihre wirtschaftlichen Angebote vorzulegen.</p> <p>Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, innerhalb 30. November 2020 die Einladung zur Abgabe des wirtschaftlichen Angebots zu einem für sie angemessenen Zeitpunkt zu versenden.</p> <p><u>Die Einladung der Vergabestelle wird innerhalb 12 Uhr des für angemessenen erachteten Tages an die zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer gesendet. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen ihre wirtschaftlichen Angebote, gemäß der Vorlage der Vergabestelle, innerhalb der in der Einladung angegebenen Uhrzeit des selben Tages an folgenden PEC-Adresse senden:</u></p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p> <p>Anschließend werden die eingegangenen Angebote miteinander verglichen und bewertet und eventuell der Zuschlag erteilt.</p> <p>Es steht der Vergabestelle jedoch nach eigenen Ermessen frei, den Zuschlag nicht zu erteilen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer irgendeinen Anspruch erheben können.</p> <p>Wird der Auftrag nicht vergeben, kann die Vergabestelle bis zum 10. Dezember 2020 das Verfahren für die zweite Phase öfters wiederholen und muss dabei immer und nur die selben Wirtschaftsteilnehmer einladen.</p>	<p>Tutti gli operatori economici che hanno presentato entro il termine previsto la richiesta di partecipazione con i relativi allegati, vengono invitati dalla stazione appaltante a presentare le offerte economiche.</p> <p>La stazione appaltante si riserva entro il 30 novembre 2020 la facoltà di trasmettere l'invito di presentazione dell'offerta economica nel momento che ritiene più opportuno.</p> <p><u>L'invito della stazione appaltante verrà trasmesso agli operatori economici entro le ore 12 del giorno ritenuto opportuno dalla stessa. Gli operatori economici devono presentare le loro offerte economiche, secondo il modello predisposto dalla stazione appaltante, entro l'orario dello stesso giorno indicato nell'invito al seguente indirizzo PEC:</u></p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p> <p>Successivamente si procederà al confronto concorrenziale delle offerte presentate e all'eventuale aggiudicazione.</p> <p>La stazione appaltante è tuttavia libera, a suo insindacabile giudizio, di non procedere all'aggiudicazione, senza che gli operatori economici possano vantare alcuna pretesa.</p> <p>In caso di mancata aggiudicazione, la stazione appaltante può procedere entro il termine del 10 dicembre 2020 ai rinnovi della procedura prevista per la seconda fase, invitando sempre e soltanto i medesimi operatori economici.</p>
<p>Hinweise</p>	<p>Avvertenze</p>

<p>Die gegenständliche Bekanntmachung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Stadtwerke Brixen AG in keinsten Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.</p>	<p>Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo ASM Bressanone S.p.A. che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.</p>
<p>Verweis auf gesetzliche Bestimmungen</p>	<p>Rinvio alle disposizioni legislative</p>
<p>Für alles, was nicht ausdrücklich in den vorliegenden Vergabebedingungen vorgesehen ist, wird auf die einschlägigen Bestimmungen verwiesen. Die Verantwortliche des Verfahrens ist Herr Markus Ritsch (ritsch.markus@asmb.it).</p>	<p>Per quanto non espressamente previsto nel presente invito si rinvia alla normativa vigente in materia. Il responsabile unico del procedimento è il sig. Markus Ritsch (ritsch.markus@asmb.it).</p>

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Karl Michaeler
Geschäftsführer/Amministratore delegato

